RU_3584_Ukraine_Sum.qxd:Layout copy 6 13/09/2011 17:11 Page 1

ТУПАЯ СИЛА

ПЫТКИ И БЕЗНАКАЗАННОСТЬ СОТРУДНИКОВ УКРАИНСКОЙ МИЛИЦИИ

AMNESTY INTERNATIONAL

В 2011 году Украина празднует двадцатую годовщину объявления независимости от Советского Союза. Несмотря на то, что правительства последующих созывов добились определённых успехов в деле улучшения ситуации с правами человека в стране, им не удалось подчинить деятельность украинской милиции требованиям закона. Народ Украины платит высокую цену за нежелание своего правительства финансировать и реформировать систему, потерявшую доверие общества и не отвечающую международным стандартам.

Милиция, которая делает упор на силу, а не на ответственность и добивается подчинения, а не занимается защитой прав граждан, взращивает культуру безнаказанности и способствует расползанию коррупции.

Сотрудники милиции часто злоупотребляют полномочиями, задерживая людей, которых можно принудить к предложению взятки. Если же те отказываются платить или давать признательные показания (независимо от того, виновны они или невиновны), зачастую это влечёт за собой побои, пытки и тюремное заключение.

В заявлении для прессы в ответ на публикацию Amnesty International брифинга для СМИ в 2010 году, озаглавленного *«Дело выше многословия. Права человека – Украине»* (EUR 50/004/2010), представитель администрации президента Украины сказал, что «содействие развитию и безоговорочная защита прав человека находятся под личным контролем президента Виктора Януковича». Президент должен немедленно принять меры по противодействию безнаказанности милицейского произвола.

ЦЕНА СВОБОДЫ

Пытки, коррупция и безнаказанность – это составляющие одного процесса, и бороться с ними нужно комплексно. Сотрудники милиции должны твёрдо усвоить, что в ответ на каждое заявление о нарушении прав человека будет проводиться проверка, а заявителям будет предоставлена защита от мести.

ЯКОВ СТРОГАН: ПОХИЩЕНИЕ, ПЫТКИ И ВЫМОГАТЕЛЬСТВО

15 августа 2010 года Яков Строган, возвращаясь с пикника со своей женой Анной, вступил в перепалку с соседом. Вечером того же дня сосед явился к нему домой, и между ними началась драка. Анна, свидетельница драки, сообщила, что её участники били друг друга ногами и толкались не более пяти минут, после чего её муж вернулся домой. По сообщениям, драка закончилась падением соседа на битое стекло. Однако вскоре после этого Анне позвонила жена соседа и сказала, что её муж залит кровью, и что она будет мстить.

Поздним вечером в дверь квартиры супругов Строган позвонили мужчины в штатском. Им не открыли, и в течение пяти часов эти люди пытались взломать дверь и проникнуть в квартиру. Когда рано утром Яков открыл дверь, его немедленно схватили люди, которые представились сотрудниками Киевского РОВД города Харькова.

Яков Строган сообщил, что его увезли в лес, где сотрудники милиции избивали его на протяжении нескольких часов и неоднократно пытали его, пропуская электрический ток через половые органы. Когда он потерял сознание от боли, милиционеры привели его в чувство, залив ему ядовитый нашатырный спирт в ноздри и горло.

Затем его удерживали в квартире в Харькове. Анна Строган обратилась в отдел милиции, пытаясь разыскать мужа, но ей ответили, что его там нет. Ей было также заявлено, что он обвиняется в попытке убийства, и что их сосед оказался в больнице с четырнадцатью ножевыми ранениями.

Сотрудники милиции представили Анне адвоката, который пообещал договориться об освобождении её мужа в обмен на 10 000 долларов США. У неё не было таких денег, но она продолжила диалог с адвокатом, потребовав организовать свидание с мужем до передачи денег.

Ей позволили увидеться с мужем на заднем сиденье автомобиля без опознавательных знаков, стоявшего возле отдела милиции. По словам Анны Строган, муж был в ужасном состоянии:

«Мне было ясно видно, что у него сломан нос, и всё лицо покрыто синяками. На теле, там, где это можно было разглядеть, у него тоже были синяки. Он плакал, когда просил меня заплатить деньги».

Анна Строган

Анне начали поступать телефонные звонки с угрозами. Ей также звонил муж и умолял её заплатить. Несмотря на запугивания и стресс, другой адвокат убедил её подождать три дня, так как по истечении этого срока милиция будет обязана по закону передать дело Якова Строгана в суд или отпустить его.

«Эти три дня были для меня кошмаром, потому что я не знала, где мой муж, я не знала, что они с ним делают. … Зная нашу милицию, я представляю, что там происходит. Мои чувства

смешались; я чувствовала злобу, ненависть к милиции, к власти, и отчаяние, что мы столь уязвимы».

Анна Строган

После освобождения из-под стражи Яков подал жалобу на действия милиции и прошёл освидетельствование у судмедэксперта. Несмотря на данные судмедэкспертизы, 29 октября районная прокуратура отказала в возбуждении уголовного дела стандартной формулировкой «состав преступления отсутствует».

Впоследствии Яков предал свою жалобу широкой огласке. С очевидной целью отомстить ему, милиционеры снова задержали его 9 декабря 2010 года, избили и предъявили ему официальное обвинение в попытке убийства, несмотря на то, что у его соседа, который к тому моменту выздоровел, на теле имелись лишь неглубокие порезы, которые обычно бывают при падении на битое стекло. После повторного избиения Якову Строгану потребовалась медицинская помощь в связи с черепно-мозговой травмой. По состоянию на 2 августа 2011 года он всё ещё находился в харьковской следственной тюрьме.

«Мне было ясно видно, что у него сломан нос, и всё лицо покрыто синяками. На теле, там, где это можно было разглядеть, у него тоже были синяки. Он плакал, когда просил меня заплатить деньги».

Анна Строган

Вверху: Яков Строган на заседании суда после того, как его пытали харьковские милиционеры
Внизу: Анна Строган

Сергей Фесик в больнице после избиения сотрудниками харьковской милиции. Его задержали за отсутствие при себе документа, удостоверяющего личность.

ОТСУТСТВИЕ НЕЗАВИСИМЫХ СЛЕДСТВЕННЫХ ОРГАНОВ

Пытки, коррупция и безнаказанность – это составляющие одного процесса, и бороться с ними нужно комплексно. Сотрудники милиции должны твёрдо усвоить, что в ответ на каждое заявление о нарушении прав человека будет проводиться проверка, а заявителям будет предоставлена защита от мести.

СЕРГЕЙ ФЕСИК: В НЕПРАВИЛЬНОМ МЕСТЕ В НЕПРАВИЛЬНОЕ ВРЕМЯ

12 января 2008 года Сергей Фесик курил возле кафе в Харькове. К нему подошли сотрудники милиции и попросили предъявить документы. Документа, удостоверяющего личность, при нём не оказалось. Сотрудники милиции задержали его и доставили в московский районный отдел милиции. Там его поместили в камеру предварительного задержания.

В камере Сергей прождал до полуночи, начиная волноваться, что не попадёт на работу на следующий день. Он позвонил с мобильного телефона своему начальнику, попросив того привезти ему удостоверение личности. Сотрудники милиции заметили, что он звонит с мобильного телефона, и попросили его сдать аппарат. Он отказался и потребовал объяснить причины задержания.

Сергей рассказал Amnesty International, что после этого два сотрудника милиции зашли к нему в камеру, схватили его за голову и ударили об решётку. Они надели на него наручники, отобрали мобильный телефон и выволокли его из камеры. К ним присоединились другие сотрудники милиции, которые повалили его на пол и стали избивать его ногами и кулаками. Всё это время он оставался в наручниках. Он сказал, что во время избиения он несколько раз терял сознание. Ему казалось, что побои продолжались многие часы. Наконец он пришёл в сознание и увидел в помещении других сотрудников милиции. Он подняли его, смыли кровь с лица, отдали телефон и отвели к машине скорой помощи, возле которой его ожидали начальник и родственники.

В больнице ему провели медицинское освидетельствование: у него было вывихнуто плечо, и имелись многочисленные кровоподтёки. После этого случая у него появились хронические боли в области таза.

14 января 2008 года Сергей Фесик подал жалобу на то, как с ним обошлись, на имя прокурора Московского района города Харькова. Девятнадцатого января прокурор возбудил уголовное дело против сотрудников милиции по обвинению в превышении служебных полномочий. Однако Сергею не предоставили никакой дополнительной информации по делу.

После подачи ещё нескольких письменных заявлений, 12 сентября 2010 года Сергея Фесика наконец пригласили на допрос в районную прокуратуру. Сергей рассказал Amnesty International, что следователь попросил его пройти в отдел милиции по соседству, где ему показали протокол, согласно которому его избили неизвестные на улице, а потом он, будучи в нетрезвом состоянии, обвинил в этом сотрудников милиции.

Он отказался подписать заявление. В ответ сотрудники милиции начали кричать и угрожать ему. Опасаясь нового избиения, или других более тяжких последствий, Сергей подписал протокол.

«Когда он распечатал заявление, в нём значилось, что меня избили на улице, что виновные не являлись сотрудниками милиции. Я отказался его подписывать. Тогда милиционеры, которые там были, сказали мне: И я подписал заявление, я хотел выбраться из милиции. У нас такая милиция, что они способны на всё».

Сергей Фесик

Впоследствии Сергей Фесик подал жалобу на имя прокурора в другом районе Харькова и потребовал от прокурора Московского района возмещения ущерба. Следствие по данному делу продолжается.

«И я подписал заявление, я хотел выбраться из милиции. У нас такая милиция, что они способны на всё».

СМЕРТЬ ПОД СТРАЖЕЙ

Украина не в состоянии защитить жизни граждан, находящихся под стражей. Неспособность эффективно расследовать факты гибели людей, находившихся под стражей, нарушает Статью 2 Европейской конвенции, которая гарантирует право на жизнь.

Необходимо создать Национальный превентивный механизм с тем, чтобы вскрывать и предотвращать нарушения прав лиц, находящихся под стражей. Такой механизм мог бы вести систематический надзор и проверки в местах лишения свободы, которые позволили бы отслеживать условия содержания лиц, находящихся под стражей, и обращение с ними, а также давать рекомендации по предотвращению жестокости по отношению к задержанным.

ИГОРЬ ИНДИЛО

Студент Игорь Индило скончался в Шевченковском РОВД города Киева 17 мая 2010 года. Он праздновал своё двадцатилетие. Игоря задержали в 20:15. Сотрудники милиции утверждают, что тот был пьян и затеял драку с охранником. На записях с камер слежения видно, как Игорь со своим другом входят обычной походкой в здание Шевченковского РОВД в 20:38.

Игоря допросили, а в 20:52 вечера в комнату для допросов вызвали скорую помощь, так как он потерял сознание. Сотрудники милиции не объяснили медработникам, почему тот потерял сознание. Приехавший на вызов врач сказал, что Игорь никак не реагировал до тех пор, пока врач не прикоснулся к его голове; в этот момент тот попытался защититься, проявив агрессию.

© Сергей Светлицкий / Demotix

Гражданская панихида по Игорю Индило, скончавшемуся во время нахождения под стражей в отделении милиции 17 мая 2010 года.

Сотрудники скорой помощи уехали после того, как Игорь пришёл в себя, но они не обследовали его надлежащим образом. В 20:49 камеры наблюдения зафиксировали, как сотрудники милиции затащили его в камеру и оставили на полу. Несмотря на то, что его движения были чрезвычайно хаотичными, милиционеры оставили его в камере без присмотра, пока его не нашли там мёртвым в 4:51 утра.

Сотрудники милиции уведомили родителей о его смерти и попросили их забрать тело. Родителям сказали, что их сын задохнулся, но когда они увидели тело, они заметили многочисленные кровоподтёки. В ходе вскрытия было установлено, что причиной гибели Игоря Индило явились черепно-мозговая травма и внутреннее кровотечение, и что его травмы были вызваны ударом тупого предмета.

Затем сотрудники милиции заявили, что обращались с задержанным нормально, и что Игорь Индило умер в результате падения со скамьи в камере, потому что он был нетрезв. Высота упомянутой скамьи примерно 50 сантиметров.

Уголовное дело по факту смерти было заведено 28 мая 2010 года, а в августе президент Виктор Янукович проинформировал родителей умершего, что генеральный прокурор лично гарантирует объективность расследования. Спустя год семья погибшего всё ещё дожидалась ответов на вопросы, что именно явилось причиной травм, повлекших за собой его смерть, и кто в этом виноват.

В ходе вскрытия было установлено, что причиной гибели Игоря Индило явились черепно-мозговая травма и внутреннее кровотечение, и что его травмы были вызваны ударом тупого предмета.

РАСИЗМ

Сотрудники милиции до сих пор проявляют дискриминацию. Жалобы на дискриминацию необходимо расследовать эффективно и в полной мере, а виновные в ней должны нести административную и уголовную ответственность.

ФИРДОУСИ САФАРОВ: РАСИЗМ В МИЛИЦИИ

Фирдоуси Сафаров является гражданином Украины азербайджанского происхождения. Он живёт в Украине с 1985 года и владеет продовольственным магазином, расположенным недалеко от Могилёва-Подольского. Он женат, имеет двоих детей и ранее к уголовной ответственности не привлекался. Двадцать шестого марта 2011 года он перегонял свою старую машину на свалку и был остановлен пятью сотрудниками милиции, в числе которых был начальник местного РОВД.

Фирдоуси рассказал Amnesty International, что начальник РОВД спросил его, кому принадлежит автомобиль. Когда тот ответил, что автомобиль находится в его собственности, начальник ударил его кулаком в голову и сказал: «Черножопый, что ты тут делаешь»? Затем Фирдоуси забрали в отдел милиции, где милиционеры продолжили избиение. Его отпустили примерно в час ночи.

Он сообщил, что начальник РОВД много раз бил его по позвоночнику и голове милицейской дубинкой, сопровождая удары оскорблениями расистского толка. Когда начальник уставал, его сменяли другие сотрудники милиции. Всё это время Фирдоуси находился в наручниках.

Фирдоуси Сафаров заявил, что в какой-то момент начальник РОВД потребовал у него 3000 долларов США за освобождение из-под стражи, но когда он сказал, что таких денег у него нет, его вновь избили. В ходе избиения его силой усадили за стол и били головой о столешницу. Его также четырежды заставляли раздеваться догола для обыска в присутствии свидетелей.

В конце концов, Фирдоуси подписал заявление, в котором говорилось, что его доставили в отдел милиции уже избитым и в разорванной одежде. Впоследствии он забрал это заявление и написал жалобу на неправомерные действия милиции.

После того, как прокуратура дважды отказалась возбудить уголовное дело, в июле 2011 года следствие по делу было начато по постановлению суда.

В результате полученных травм Фирдоуси провёл две недели в больнице, а головные боли и боли при ходьбе преследуют его до настоящего времени. Впоследствии против него завели дело об административном правонарушении за сопротивление сотрудникам правоохранительных органов, но затем оправдали.

Фирдоуси Сафаров на выздоровлении в больнице после расистского нападения со стороны сотрудников милиции.

БЕЗНАКАЗАННОСТЬ

Прокуроры неохотно возбуждают дела против своих коллег в милиции, даже когда имеющиеся доказательства произвола достаточны для того, чтобы против сотрудников милиции были приняты дисциплинарные меры. Уголовные преступления, совершённые сотрудниками правоохранительных органов, должны наказываться в рамках соответствующих уголовных дел. Отношение к ним как внутреннему делу самой милиции недопустимо.

СВЕТЛАНА ПОМИЛЯЙКО И АЛЁНА П.: СРОК ОЖИДАНИЯ ПРАВОСУДИЯ ПЕРЕВАЛИЛ ЗА ТРИ ГОДА

8 ноября 2008 года Светлану Помиляйко и Алёну П. (имя изменено в целях анонимности) вызвали в Орджоникидзевский РОВД города Харькова для допроса в качестве свидетелей по делу о краже по месту их работы.

Их провели на разные этажи здания райотдела милиции. Светлана Помиляйко рассказала Amnesty International, что её привязали к стулу и связали руки за спиной. Сотрудники милиции угрожали ей расправой над её семнадцатилетним сыном, если она не признается, что сама совершила кражу. Она отказалась, и тогда двое сотрудников милиции стали держать её за ноги и руки, в то время как третий надел ей на голову целлофановый пакет.

«Я думала, что умру, и это будет нелепая смерть».

Она смогла прокусить пакет, но милиционеры это заметили, избили её и надели второй пластиковый пакет поверх первого. Она несколько раз теряла сознание. Придя в себя, она увидела сотрудника милиции, играющего в пасьянс на компьютере. Несмотря на страх и унижение, она отказалась подписать признание. После допроса один из сотрудников милиции похвалил её за выносливость.

Светлане Помиляйко разрешили покинуть отдел милиции на следующий день. Перед тем как отпустить, её заставили подписать заявление, в котором говорилось, что у неё нет претензий к сотрудникам милиции, избившим её.

Алёна П. заявила, что её заставили снять верхнюю одежду и привязали к стулу, сковав руки за спиной наручниками. Сотрудники милиции подвергли её избиению и душили целлофановым пакетом. Её также пытали, стоя за спиной и выкручивая соски грудей пассатижами. Светлана Помиляйко вспомнила, что слышала крики Алёны П., когда её вели по зданию райотдела.

Обе женщины впоследствии подали жалобы на действия милиционеров в прокуратуру Орджоникидзевского района.

Светлана Помиляйко после выхода на свободу из-под стражи. На обеих её руках и вокруг левого глаза хорошо заметны кровоподтёки.

Прокурор попросил милиционеров провести расследование, и дело было передано в Отдел внутренней безопасности и Инспекцию по личному составу. В райотделе были найдены пассатижи, которыми пытали Алёну П. Двадцать шестого декабря 2008 года Начальник УВД города Харькова уволили трёх старших офицеров, являвшихся непосредственными командирами сотрудников милиции, которые пытали двух этих женщин. В частности, был уволен начальник РОВД, где работали виновные.

Прокуратура не предпринимала никаких шагов по расследованию дела до 12 января 2009 года. К тому времени фигурировавшие в деле пассатижи «пропали». Двадцать второго апреля 2009 года уголовное дело было прекращено по решению районного суда.

Несмотря на повторные жалобы со стороны Светланы, в феврале 2010 года прокурор закрыл дело на основании того, что «отсутствовал состав преступления». После прекращения уголовного дела трое уволенных сотрудников восстановились в рядах милиции по решению суда. Бывший начальник РОВД даже получил повышение по службе. В октябре 2010 года двое из них подали в суд на представителей местных и центральных властей, требуя возмещения ущерба.

В конечном счете, в декабре 2010 года суд Орджоникидзевского района возобновил слушания по делу об обвинении в пытках. Светлану Помиляйко информировали о возобновлении дела только в июне 2011 года, когда с ней связался прокурор, ведущий следствие. Он допросил Светлану при помощи детектора лжи. Она сказала, что ей пришлось заново пережить прошлые мучения во время этого допроса, но в ответ на каждый вопрос ей разрешалось говорить только «да» или «нет». Вопросы показались ей некорректными.

Более того, прокурор попросил её присутствовать при беседе с тремя сотрудниками милиции, которые пытали её, в том самом отделе милиции. Она сказала Amnesty International, что опасается за свою безопасность, и что такая встреча будет для неё очень трудной психологически. Однако следствие по делу вряд ли продвинется, если она не придёт на встречу.

«Я думала, что умру, и это будет нелепая смерть».

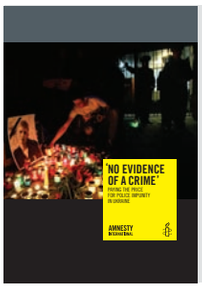
RU_3584_Ukraine_Sum.qxd:Layout copy 6 13/09/2011 17:11 Page 8

ВЫВОДЫ

По некоторым оценкам, сотни тысяч людей в Украине ежегодно оказываются жертвами милицейского произвола. Нарушения варьируются от несоблюдения требований уголовно-процессуального кодекса до расистских действий, вымогательств, пыток и других проявлений жестокости, а также случаев смерти под стражей.

Произвол является следствием культуры безнаказанности, укоренившейся в милицейской среде Украины. Лица, подающие обоснованные жалобы на серьёзные нарушения прав человека, часто сталкиваются со стандартным отказом возбудить дело «ввиду отсутствия состава преступления». При этом подавляющее большинство случаев нарушения прав человека – как серьёзных, так и мелких – не попадает в официальную статистику, поскольку потерпевшие опасаются мести со стороны милиции или не верят, что по их делам будут приняты действенные меры.

Правительство Украины должно, в конце концов, взять на себя обязательства по реформированию системы надзора за деятельностью милиции. Следующие три проблемы должны быть решены в первую очередь: отсутствие надзора за местами содержания под стражей, отсутствие независимых следственных органов и нежелание привлекать к ответственности сотрудников правоохранительных органов. Эффективное решение этих проблем необходимо для устранения коррупции, предотвращения пыток и жестокого обращения, а также в качестве гарантии того, что виновные будут привлечены к ответственности.



Подробнее см. доклад Amnesty International: *«Нет состава преступления: расплата за безнаказанность милиции в Украине»* **(индекс: EUR 50/009/2011).**

Передняя обложка: **камера для задержанных в украинском отделении милиции; здесь они ожидают предъявления обвинений.**
© Сергей Светлицкий / Demotix

ВРЕМЯ ДЕЙСТВОВАТЬ!

Поскольку президент Янукович заявил, что укрепление прав человека и их безоговорочная защита находятся под его личным контролем, пожалуйста, направьте ему обычное или электронное письмо или сообщение через «твиттер» с требованием добиться того, чтобы в милиции перестали пытать людей.

Призовите его принять следующие меры:

- Создать систему независимого надзора за местами содержания под стражей (Национальный превентивный механизм);
- Учредить отдельный орган для расследования жалоб на пытки, который будет функционировать независимо от органов власти и милиции;
- Безотлагательно проводить расследования в отношении сотрудников милиции, подозреваемых в пытках и жестоком обращении;
- Немедленно провести тщательные расследования действий сотрудников милиции, подозреваемых в пытках и жестоком обращении, по делам Якова Строгана, Сергея Фесика, Фирдоуси Сафарова и Светланы Помиляйко, а также по делу о смерти под стражей Игоря Индило.

Адрес:
Президенту Виктору Януковичу
ул. Банковая 11
01220 Киев, Украина
Факс: +380 44 255 6161
Электронная почта: press@stpu.gov.ua
Твиттер: @ua_yanukovych
Обращение: Господин президент!

Сотрудники милиции на посту в центре Харькова

AMNESTY INTERNATIONAL

Amnesty International является всемирным движением, насчитывающим более трёх миллионов сторонников, членов и активистов в более чем ста пятидесяти странах и территориальных образованиях, которые ведут борьбу против грубых нарушений прав человека.

Мы мечтаем о мире, в котором каждый человек сможет беспрепятственно пользоваться правами, провозглашёнными во Всеобщей декларации прав человека, и другими международными стандартами в области прав человека.

Мы не зависим ни от каких правительств, политических идеологий, экономических интересов и религиозных доктрин. Источниками нашего финансирования являются, преимущественно, членские взносы и благотворительные пожертвования.

Индекс: EUR 50/010/2011
Russian

Октябрь 2011 года

Amnesty International
International Secretariat
Peter Benenson House
1 Easton Street
London WC1X 0DW
United Kingdom
amnesty.org